

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentador	Bernard del Ventador
I	I
NOn es meraueilla seu chant. Melz de nuls autre chantador. Qe plus me tral cor ues amor. Qeu misui faitz a son tale(n). Cors ecor esaber esen. E forza epoder iai mes. Sim tira ues amor lo fres. Qe ues outra part nomaten.	Non es meraveilla s?eu chant melz de nuls autre chantador, qe plus me tra·l cor ves amor q?eu mi sui faitz a son talen. Cors e cor e saber e sen e forza e poder i ai mes; si·m tira ves amor lo fres, qe ves outra part no·m aten.
II	II
BEn es mort qi damor nosen. Al cor qal qe dousa sabor. E que ual uiure ses ualor. Mais p(er) enoïlz far ala gen. Ia dam nideus no mair tan. Qe ieu uiua un iorn ni mes. Pois q(ue) de noil serai repres. Ni damor no(n) aurai ta(n)len.	Ben es mort qi d?amor no sen al cor qalqe dousa sabor; e que val viure ses valor mais per enoïlz far a la gen? Ia Damnideus no·m air tan qe ieu viva un iorn ni mes, pois que d?enoil serai repres ni d?amor non aurai tan len.
III	III
PEr bona fe eses eniam. Am la plus bella ela meïllor. Del cor sospir edels oilz plor. Car trop lam p(er) q(ue)u nai dan. Eu qem posc mais samor mi pren. E las cartres oil ma mes. Non posc obrir clau ses merces. Ni de merces no(n) trop nien.	Per bona fe e ses eniam am la plus bella e la meïllor. Del cor sospir e dels oilz plor, car trop l?am, per qu?eu n?ai dan. Eu qe·m posc mais, s?Amor mi pren e las cartres o·il m?a mes, non posc obrir clau ses merces, ni de merces no·n trop nien?
IV	IV

AQuest amor me fer tan gen. Al cor duna dousa sabor. Qe cent uei mor lo ior de douzor. E reuiu ioi dautre cent. Tal es lo mals de dous semblant. Qe mais uals mo(n) mals cautre bes. E pois lo mals ai tant bon ses. Mult ualral bes apres lafan.	Aquest?amor me fer tan gen al cor d?una dousa sabor, qe cent vei mor lo ior de douzor e reuiu ioi d?autre cent. Tal es lo mals de dous semblant, qe mais vals mon mals c?autre bes; e pois lo mals aitant bons es, mult valra·l bes apres l?afan.
V	V
SI deus car se feson trian. Dautres fals fins amadors. Qe lausengier etrichador. Portes un corn al fron denan. Tot laur del mon etot largen. I uolgrauer dat seu lagues. Si q(ue) mi dona conogues. Aisi con eu lam finamen.	Si Deus, car se feson trian d?autres fals fins amadors, qe lausengier e trichador portes un corn al fron denan! Tot l?aur del mon e tot l?argen i volgr?aver dat, s?eu l?agues, si que mi dona conogues aisi con eu l?am finamen.
VI	VI
CAnt eu la uei ben mes p(er)ouen. Als oilz al uis ala color. Qeissamen tremble de paor. Con fai la foilla contral uen. No(n) ai de sen par un enfan. Qaisi soi damor entrepres. E do(m)pne qes aisi conq(ue)s. Pot do(m)pna auer almosna gran.	Cant eu la vei, ben m?es peroven als oilz, al vis, a la color, q?eissamen tremble de paor con fai la foilla contra·l ven. Non ai de sen par un enfan, q?aisi soi d?amor entrepres; e dompne q?es aisi conques, pot dompna aver almosna gran.
VII	VII
BOna do(m)pna plus nous deman. Mais qem prenatz a seruidor. Qeus seruirai co(m) bon seinor. Cosi qe del guierdoman. Ueus mal uostre comandaman. Franc cors humils genz ecortes. Ors ni leons no(n) es uos ges. Qe mauziaz sa uos mi ren.	Bona dompna, plus no·us deman mais qe·m prenatz a servidor, qe·us servirai com bon seinor, cosi qe del guierdo m?an. Ve·us m?al vostre comandaman, franc cors humils, genz e cortes! Ors ni leons non es vos ges, qe m?auziaz, s?a vos mi ren.

- letto 395 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1388>